

L Protect

Original

Betriebsanleitung

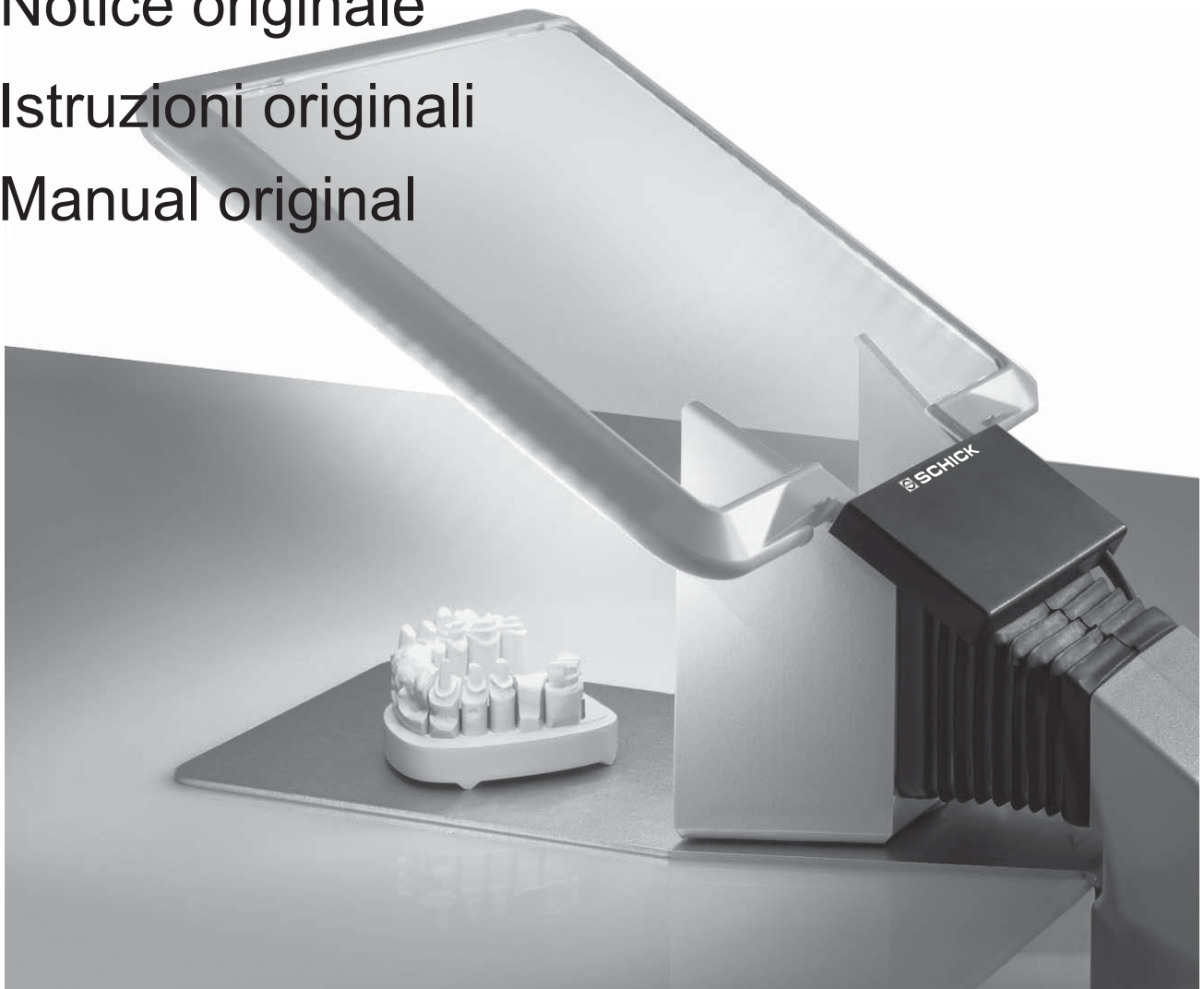
Instructions

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

D



Wir freuen uns, dass Sie sich für ein technisch hochwertiges Produkt aus dem Hause SCHICK entschieden haben und wünschen Ihnen mit **L Protect** viel Erfolg und Freude beim Arbeiten.

Wir haben diese Betriebsanleitung zusammengestellt, um Sie mit Ihrem neuen Produkt vertraut zu machen und Ihnen die notwendigen Hinweise für Bedienung und Wartung zu geben.



Inhalt	Seite
1. Sicherheitshinweise.....	3
2. Einsatz und Gebrauch.....	3
3. Übersicht- Lieferumfang.....	3
4. Zubehör/Optionales	4
5. Inbetriebnahme und Montage.....	4
5.1 Montage ohne Adapter.....	4
5.2 Montage mit Adapter.....	5
5.3 Montage auf Tischstativ.....	5
5.4 Ein- und Ausschalten.....	5
6. Scheibenwechsel.....	6
7. Störungen.....	6
8. Technische Daten.....	7
9. Übersicht Absaugmaulvarianten.....	7
10. Konformitätserklärung.....	8

Maximale Ausleuchtung und Arbeitsschutz

Die weltweit erste LED-Schutzscheibe **L Protect** von Schick Dental bietet die einzigartige Kombination einer modernen, energiesparenden Arbeitsplatzbeleuchtung und einer Schutzscheibe aus ESG-Sicherheitsglas. Diese wird den gesetzlichen Sicherheitsanforderungen an einen zahntechnischen Arbeitsplatz in vollem Umfang gerecht. Bestückt mit hocheffizienten SMD-LEDs bietet **L Protect** eine herausragende Beleuchtung des Arbeitsbereichs ohne störende Verschattung und garantiert gleichzeitig ein Höchstmaß an Arbeitssicherheit.

Individuell einsetzbar

Die hochwertige LED-Schutzscheibe **L Protect** kann mittels Aufnahmeadapter an fast allen handelsüblichen Absaugvorrichtungen befestigt werden. Auch eine Verwendung ohne Absaugvorrichtung ist dank eines optional erhältlichen Tischstativs möglich. Die einfache werkzeuglose Trennung von LED-Rahmen und Schutzscheibe ermöglicht bei Bedarf einen schnellen Scheibenwechsel. Mit einer Leuchtkraft von 2500 Lux (heller als zwei 60W-Glühlampen) und einem minimalen Energieverbrauch von 8 Watt ist **L Protect** eine wirtschaftliche Alternative zu herkömmlichen Leuchtsystemen.




1. Sicherheitshinweise

1.1 Prüfen, ob Netzdaten mit den Angaben auf dem Typenschild des Netzteils übereinstimmen.

1.2 **L Protect** ist nicht für folgenden Einsatz bestimmt:

- in explosionsgefährdeter Umgebung
- für medizinische Anwendungen
- Bearbeitung feuchter Werkstoffe

Achtung:

-  - Beim Einsatz von rotierenden Werkzeugen müssen die Grenzwertangaben der Werkzeughersteller beachtet werden.
-  - Reparaturen oder sonstige Eingriffe dürfen nur von durch SCHICK autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden.
-  - SCHICK übernimmt keine Gewährleistung, wenn **L Protect** nicht in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung gehandhabt wird.

2. Einsatz und Gebrauch

L Protect ist für den universellen Einsatz im Dentallabor zur Nutzung auf dem zahntechnischen Arbeitsplatz als zusätzliche Beleuchtung in Verbindung mit einer Sicherheitsschutzscheibe konzipiert.

L Protect kann auf die meisten gängigen Absaugmäuler aufgesteckt werden und verhilft dem Zahntechniker zu optimaler schattenfreier Ausleuchtung bei sicherem Schutz des Gesichtes durch die Sicherheitsschutzscheibe welche der DIN EN 12150 entspricht. Durch das optionale Tischstativ Art. Nr.: 4474 kann **L Protect** auch ohne Absaugmaul am Arbeitsplatz verwendet werden.

Umgebungsbedingungen:

- Innenräume 5° - 40°
- bis 2.000 m NN

Überspannungskategorie: II

Verschmutzungsgrad: 2



WEEE-Reg.-Nr. DE 78620387

3. Übersicht - Lieferumfang



(1)



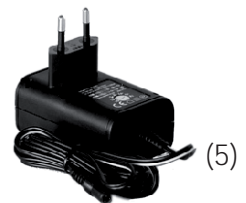
(2)



(3)



(4)



(5)



(7)



(8)

- | | | |
|-----|--|----------------|
| (1) | Beleuchtungsrahmen kpl.
(inkl. Schutzscheibe) | Art. Nr.: 4470 |
| (2) | Schutzscheibe | Art. Nr.: 4468 |
| (3) | Klammer kpl. | Art. Nr.: 4465 |
| (4) | Scheibenhalter | |
| | - links | Art. Nr.: 4466 |
| | - rechts | Art. Nr.: 4467 |
| (5) | Steckernetzteil | Art. Nr.: 4475 |
| (6) | Kabelhalter 5x (o. Abb.) | Art. Nr.: 1574 |
| (7) | Adapterplatte | Art. Nr.: 4469 |
| (8) | Befestigungsschrauben 2x | Art. Nr.: 4508 |

4. Zubehör/Optionales



Tischstativ Art. Nr.: 4474
zur Befestigung von L Protect ohne Absaugmaul

5. Inbetriebnahme und Montage

5.1 Montage der Klammer am Absaugmaul ohne Adapter

Abb.1

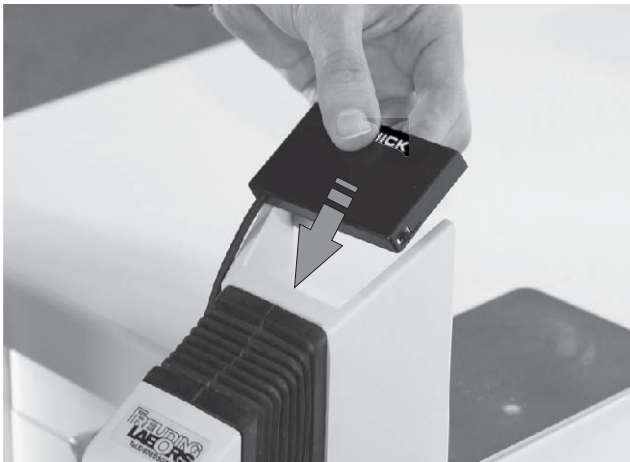
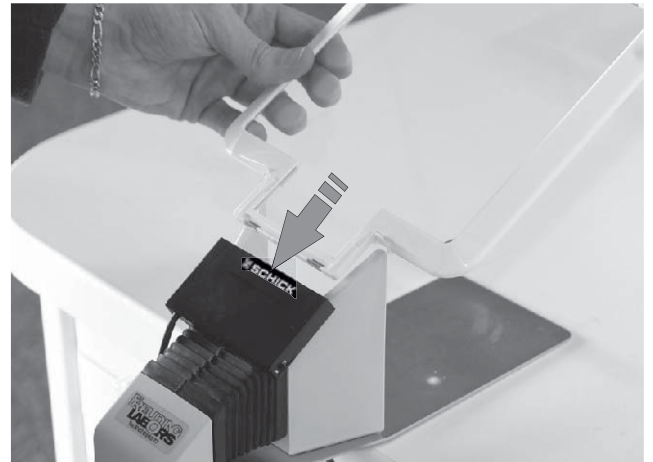


Abb. 2

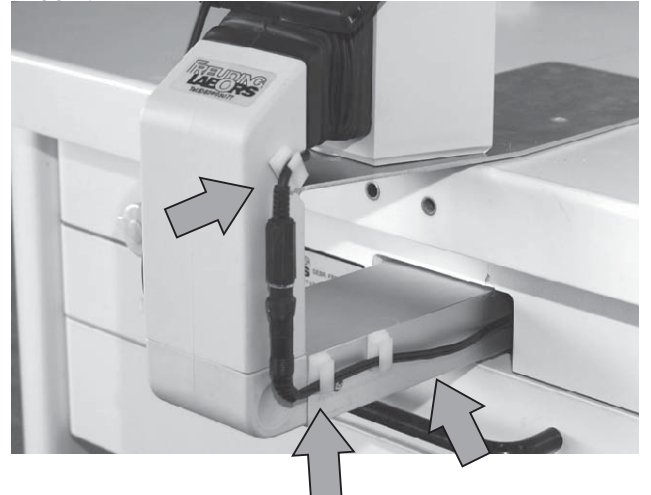


Die Klammer (3) lässt sich ohne zusätzlichen Adapter auf viele gängige Absaugmäuler durch einfaches Aufstecken befestigen. Beim Aufstecken der Klammer (Abb.1) ist auf festen Sitz und sicheren Halt der Klammer zu achten. Danach kann die Schutzscheibe mit LED Rahmen in die Klammer eingesteckt werden (Abb.2).

Abb. 3



Abb. 4



Im Lieferumfang von L Protect befinden sich drei Kabelhalter mit denen das Anschlusskabel der Klammer am Absaugmaul gefestigt werden kann. Es empfiehlt sich das Kabel so zu befestigen, dass das Absaugmaul nach trennen der Kabelverbindung einfach vom Absaugrohr abgenommen werden kann (Siehe Beispiel Abb. 3 + 4). Die Netzleitung sollte wenn möglich unterhalb der Arbeitsplatte verlegt werden.

5.2 Montage der Klammer (3) am Absaugmaul mit Adapter

An einigen Absaugmäulern (Siehe Übersicht unter Punkt 10.) muss die Klammer (3) mit dem mitgeliefertem Adapter montiert werden. Bei Zubler oder einigen Freuding Absaugtrichtern, müssen die Schrauben der Scheibenbefestigung gegen die mitgelieferten Flachkopfschrauben ausgetauscht werden um den Adapter auf dem Absaugtrichter befestigen zu können (Abb.5).



Abb. 5

5.3. Nutzung von L Protect mit dem optionalen Tischstativ

L Protect kann mit Hilfe des optionalen Tischstatives Art.Nr.: 4474 auch ohne Absaugmaul verwendet werden. Dazu wird die Klammer direkt auf das Tischstativ wie in Abb.6 gezeigt aufgesteckt.



Abb. 6

5.4 Ein - und Ausschalten

Die Beleuchtung von L Protect lässt sich über den an der Klammer seitlich angebrachten Schalter ein- oder ausschalten.



Abb. 7

6. Wechsel der Schutzscheibe

Schleifarbeiten an Metallen können auf Dauer zur Zerstörung der Schutzscheibe führen. Die Schutzscheibe lässt sich deshalb bei Bedarf leicht aus dem LED Rahmen herausnehmen und austauschen. Hierzu müssen die beiden Scheibenhalter (4) gelöst werden (Abb. 5 + 6) um die Scheibe aus dem LED Rahmen nehmen zu können.

Abb. 8



Abb. 9



Zum Einbau der neuen Scheibe, schieben Sie die Scheibe in die Führungen am oberen Ende des Beleuchtungsrahmens (Abb. 7) und legen dann die Scheibe vollständig in den Rahmen.

Abb. 10

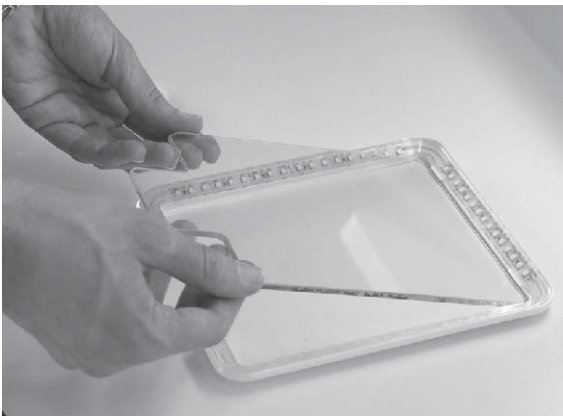



Abb. 11



Fixieren Sie die Scheibe mit den mitgelieferten Scheibenhaltern wie in Abbildung 8 gezeigt.

 Verwenden Sie ausschließlich die original Schutzscheibe von Schick! Diese besteht aus Sicherheitsglas und minimiert bei Bruch des Glases das Verletzungsrisiko.

7. Störungen

Fehlerbeschreibung	Ursache	Abhilfe
Licht flackert	Schlechte Kontaktierung zwischen LED Rahmen und Klammer	<ul style="list-style-type: none"> - Rahmen richtig in die Klammer einschieben - Kontaktflächen am Rahmen reinigen - Klammer von innen reinigen
kein Licht	Unterbrechung in der Stromversorgung	<ul style="list-style-type: none"> - Steckverbindung vom Anschlusskabel prüfen - Schalterstellung prüfen - prüfen ob LED Rahmen richtig in der Klammer steckt

8. Technische Daten

Maße Beleuchtungsrahmen mit Klammer:

Höhe : 240 mm
Breite: 190 mm




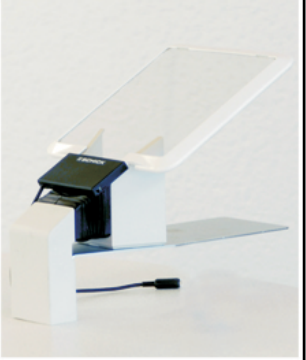
Maße Schutzscheibe:

Höhe: 205 mm
Breite: 160 mm
Stärke: 4 mm
Einscheibensicherheitsglas nach DIN-12150-1

Beleuchtungsstärke: 2500 Lux
Farbtemperatur: 6000 K
Lichtfarbe: tageslichtweiß

Nennspannung: AC 100 - 240 Volt
Nennfrequenz: 50/60 Hz
Aufnahmeleistung: 8 Watt
Betriebsspannung: 12 Volt

9. Übersicht Absaugmaulvarianten

Hersteller:	KaVo	Freuding	Freuding/Zubler	Freuding
Typ:	EWL 382	Variteam 1	A 90 / A 90 M(Auftisch)	A 86
Bild:				
Kompatibel	Direkt	Direkt	Adapter Notwendig	Direkt

Hersteller:	KaVo	Strohm&Maier	Zubler	Renfert
Typ:	Masterspace		R1200	Absaugmaul
Bild:				
Kompatibel	Direkt	Adapter Notwendig	Adapter Notwendig	Direkt (muss mit etwas Klebeband aufgedickt werden)

10. Konformitätserklärung

Wir, die SCHICK GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen

erklären hiermit, dass das Produkt

L Protect bestehend aus

LED Beleuchtungsrahmen kpl. 4470
Schutzscheibe 4468
Klammer kpl. 4465
Steckernetzteil 4475



folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

2006/42/EG (Maschinenrichtlinie)

2014/30/EU (EMV-Richtlinie)

2011/65/EU (RoHS)

Name/Anschrift des Dokumentenbevollmächtigten in der Gemeinschaft:	Wolfgang Schick Lehenkreuzweg 12 88433 Schemmerhofen
--	--

Schemmerhofen, im März 2017

W. Schick
Geschäftsführer

Technische Änderungen vorbehalten

Das Gerät entspricht bezüglich der Gerätesicherheit und des
Funkschutzes den geltenden Bestimmungen nach VDE.

Diese Betriebsanleitung ist stets erreichbar, am besten in
der Nähe des Gerätes aufzubewahren!
An dieser Stelle möchten wir Sie auch darauf hinweisen, dass
für solche technisch hochwertigen Geräte ein entsprechender
Reparaturservice und speziell ausgebildetes Fachpersonal
erforderlich ist.

Das Haus SCHICK garantiert Ihnen einwandfreie
Reparaturen mit Original-Ersatzteilen. Auf jede bei uns
im Hause durchgeführte Reparatur wird Ihnen wieder
eine Garantiezeit von 6 Monaten eingeräumt.

Hersteller:



Schick GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen
Telefon +49 7356 9500-0
Telefax +49 7356 9500-95
E-Mail info@schick-dental.de
Internet www.schick-dental.de

English

L Protect

Original

Instructions

E



We are pleased that you decided to buy a highly developed piece of equipment from SCHICK and would like to wish you every success when working with your new **L Protect** .

We wrote these instructions to enable you to get accustomed to your new piece of equipment and to provide you with the correct operating and maintenance instructions.



Index page

1. Safety instructions.....	3
2. Range of applications.....	3
3. Summary - List of contents.....	3
4. Accessories / Optionals	4
5. Initial start up and installation.....	4
5.1 Installation without adapter.....	4
5.2 Installation with adapter.....	5
5.3 Installation on the bracket.....	5
5.4 Switching on and off	5
6. Exchange of the protection glass.....	6
7. Errors.....	6
8. Technical data.....	7
9. Overview suction funnels.....	7
10. Declaration of conformity.....	8

Maximum illumination and protection

L Protect by Schick Dental – the worldwide first protective glass with LED lighting. It offers a unique combination of modern, energy-saving workstation illumination and a protective glass pane. Equipped with highly efficient SMD-LED's, **L Protect** offers exceptional illumination of the working area without irritating shadows. At the same time it ensures a maximum occupational safety.

Universal application

The high quality protective glass with LED frame can be fitted to nearly all conventional suction funnels with a retaining adapter. It can also be used without a suction funnel with the optionally available bracket. The LED frame and protective glass can be easily separated. With an illuminance of 2,500 Lux (brighter than two 60W light bulbs) and minimum energy requirements of 8 watts, the **L Protect** is an economical alternative to conventional workplace lighting systems.

1. Safety instructions

1.1 Ascertain that your mains supply coincides with the data on the rating plate.

1.2 **L Protect** - units are not suitable for the following applications:

- in areas where there is a risk of explosion
- for medical applications
- for working on moist materials

Caution!

- When using rotary instruments, do not exceed the maximum speeds laid down by their manufacturer.
- Repairs and other technical procedures must only be carried out by suitable qualified personnel, authorized by SCHICK.
- SCHICK do not guarantee the **L Protect** unit should it not have been used in accordance with the operating instructions.

2. Range of applications

L Protect is designed for universal use on the workbench of dental laboratories as additional light in combination with a protection glass pane.

L Protect can be fixed on most common suction funnels and ensures optimal shadowfree light combined with a face protection by the protection glass pane in accordance to DIN EN 12150. Due to the optional special bracket Art. No.: 4474 **L Protect** can be used without a suitable suction funnel.

Conditions of environment:

- interior 5° - 40° C.
- up to 2,000 meter over sea level

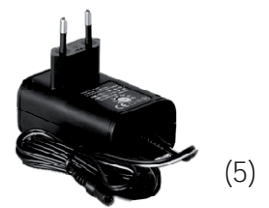
Categorie of overvoltage: II

Grade of pollution: 2



WEEE-Reg.-Nr. DE 78620387

3. Summary - List of contents



- | | | |
|-----|---|----------------|
| (1) | illuminated frame cpl.
(incl. protection glass pane) | art. No.: 4470 |
| (2) | protection glass pane | art. No.: 4468 |
| (3) | clip | art. No.: 4465 |
| (4) | panel-bracket | |
| | - left | art. No.: 4466 |
| | - right | art. No.: 4467 |
| (5) | AC-Adapter | art. No.: 4475 |
| (6) | cable holder 5x
(without pic.) | art. No.: 1574 |
| (7) | adapter | art. No.: 4469 |
| (8) | screws for Adapter | art. No.: 4508 |

4. Accessories / Optionals

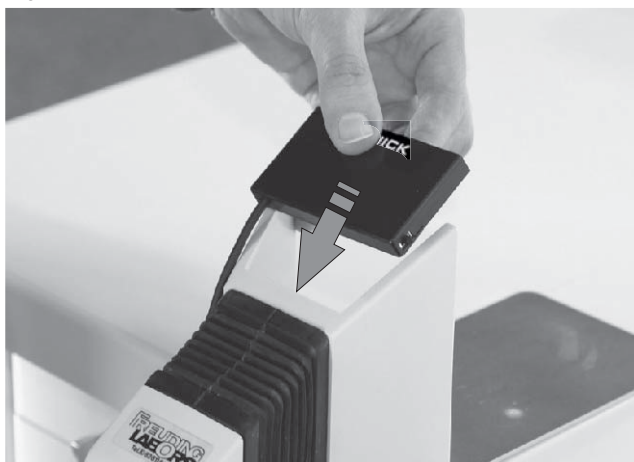


bracket complete Art. No.: 4474
For using L Protect without suitable suction funnel

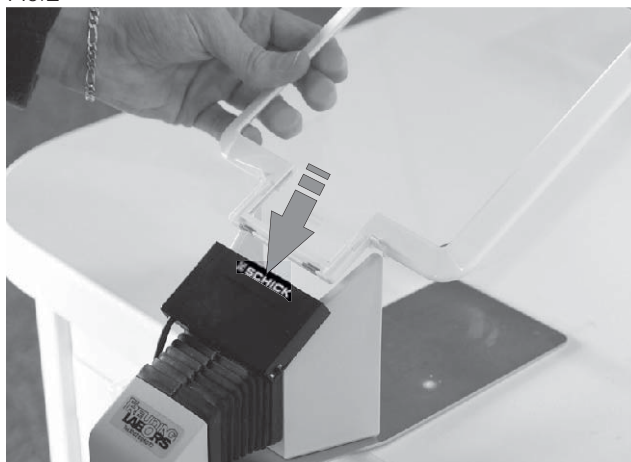
5. Initial start up and installation

5.1 Installation of the clip on the suction funnel without adapter

Pic.1



Pic.2



The clip can be fixed on most common suction funnels without any additional adapter. When fixing the clip (pic.1) make sure the clip fits tight and safe. Afterwards the illuminated frame can be inserted into the clip (pic.2).

Pic.3



Pic.4



The power cable can be fixed to the suction funnel by the supplied cable holders. Fixing the cable as shown on pic. 3 + 4 allows an easy removal of the suction funnel. It is highly recommended to fix the power cable underneath the workbench!

5.2 Installation of the clamp (3) with adapter

On some suction funnels (as seen under point 10.) the clamp must be installed by using the supplied adapter. On some Zubler or Freudling suction funnels, the original screws for fixing the pane have to be replaced by the supplied flat head screws to make space for the clamp on the adapter (pic.5).



pic. 5

5.3 Using of **L Protect** with the optional bracket

L Protect can be used with the optional bracket Art.No.: 4474 without any suitable suction funnel. Mount the clip to the bracket as shown on the picture below.



pic. 6

5.4 Switching on and off

The lighting can be switched on and off easily by the switch on the right side of the clip.



pic. 7

6. Exchange of the protection glass pane

Excessive work on alloys can cause irreversible wear on the protection glass. If necessary the pane can be exchanged easily. For removing the pane from the illuminated frame, remove the panel-brackets first (pic. 5 + 6).

Pic. 5

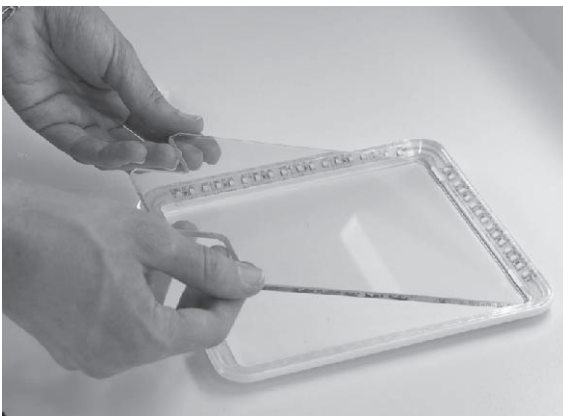


Pic. 6



For the installation of the new pane slide the glass into the guidance grooves at the upper frame side and lay the pane into the frame completely (pic. 7).


Pic. 7



Pic. 8



Fix the pane with the supplied panel brackets as shown on the picture 8.

 Always use the original protection glass pane from Schick! The pane is made from safety glass and minimizes the risk of injuries in case of breakage.

7. Errors

Error description	Cause	Solution
flickering light	bad contact between illuminated frame and clip	<ul style="list-style-type: none"> - push illuminated frame completely into the clip - clean contacts from illuminated frame - clean inside of the clip
no light	bad power supply	<ul style="list-style-type: none"> - check connection from mains supply - push illuminated frame completely into the clip - check on/off switch position

8. Technical data

Dimensions illuminated frame with clip:


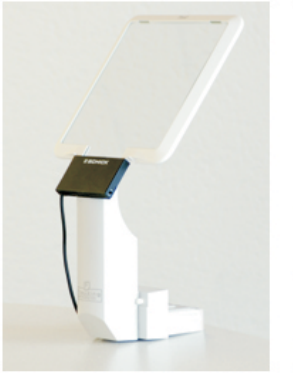

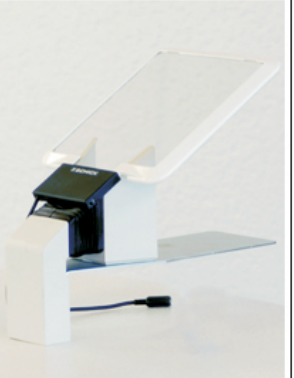




Height : 240 mm
 Widht: 190 mm

Illumination: 2500 Lux
 Colour temp.: 6000 K
 Light colour: daylight white

Dimensions protection glass pane:
 Height: 205 mm
 Widht: 160 mm
 Strenght: 4 mm
 Safety glass in accordance to DIN-12150-1

Voltage: AC 100 - 240 Volt
 Frequenzy: 50/60 Hz
 Intake power: 8 Watt
 Operatin voltage: 12 Volt

9. Overview suction funnels

Manufacturer:	KaVo	Freuding	Freuding/Zubler	Freuding
Type:	EWL 382	Variteam 1	A 90 / A 90 M(table top)	A 86
Picture:				
compatible:	Direct	Direct	Adapter necessary	Direct
Manufacturer:	KaVo	Strohm&Maier	Zubler	Renfert
Type:	Masterspace		R1200	Absaugmaul
Picture:				
compatible:	Direct	Adapter necessary	Adapter necessary	Direct

10. Declaration of conformity

We, the SCHICK GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen

declare herewith, that the product

L Protect consisting of

illuminated frame 4470
protection glass pane 4468
clip 4465
AC- adapter 4475



is in conformity with the following provisions of Directive:

2006/42/EG (machinery directive)

2014/30/EU (EMV directive)

2011/65/EU (RoHS)

Name and address of person in charge: Wolfgang Schick
Lehenkreuzweg 12
88433 Schemmerhofen

Schemmerhofen, March 2017

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Schick'.

W. Schick
General manager

Subject to technical modifications without prior notice

This unit complies with the current VDE (German association of electrical technicians) regulations concerning safety and suppression. These instructions should be readily accessible and are best kept close to the unit itself.

We would like to take this opportunity to advise you that a proper repair service and suitable qualified personnel are required for such highly developed technical equipment. SCHICK guarantees to carry out perfect repairs using original spare parts

Manufacturer:



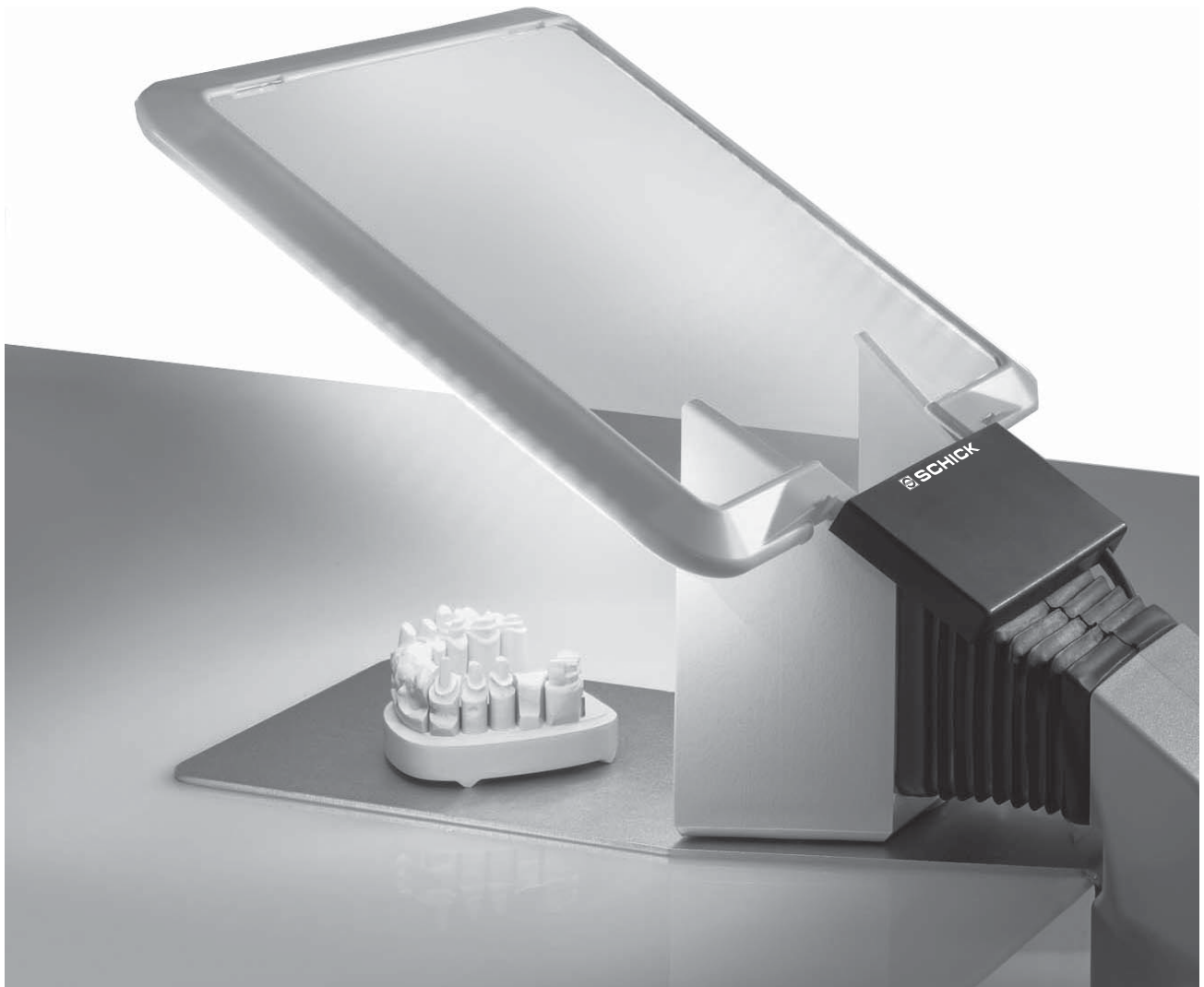
Schick GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen
Telefon +49 7356 9500-0
Telefax +49 7356 9500-95
E-Mail info@schick-dental.de
Internet www.schick-dental.de

Français

L Protect

Notice originale

F



Nous nous réjouissons de votre décision d'utiliser un produit de haute technicité de la maison SCHICK et nous vous souhaitons, avec votre nouvelle **L Protect** beaucoup de satisfactions dans votre travail.

Nous avons rédigé cette notice pour vous familiariser avec votre nouvel appareil et pour vous fournir les informations nécessaires pour l'utilisation et l'entretien de celui-ci.



Contenu:	page
1. Indication de sécurité - Attention!.....	3
2. Domaine d'application et utilisation	3
3. Contenu livré.....	3
4. Accessoires - pièces de rechange	4
5. Mise en service et montage.....	4
5.1 Montage sans adaptateur.....	4
5.2 Montage avec adaptateur.....	5
5.3 Montage avec le support de table optionnel.....	5
5.4 Marche et arrêt.....	5
6. Remplacement de la vitre de sécurité.....	6
7. Panne.....	6
8. Données technique.....	7
9. Présentation des chevilles d'aspiration.....	7
10. Déclaration de Conformité.....	8

Visibilité et sécurité maximum

La première vitre à rétro-éclairage par de Schick Dental, combine un éclairage de très grande qualité avec une vitre de protection en verre trempé. Doté de LED-SMD d'une grande efficacité, **L Protect** fournit un éclairage exceptionnel de la zone de travail sans ombres portées tout en assurant une sécurité maximale.

Pour une utilisation individuelle

Le cadre de la vitre équipé de LED se fixe à l'aide d'adaptateurs sur la quasi totalité des chevilles et des bouches d'aspirations du marché. **L Protect** peut aussi être utilisé sur le plan de travail grâce à son support (en option).

Le changement de la vitre est simple, rapide et sans outils. Avec un éclairage de 2500 lux (plus puissant que deux ampoules de 60W) et une consommation d'énergie minimale de 8 watts, **L Protect** est une alternative économique aux systèmes d'éclairage traditionnels.

1. Indication de sécurité

1.1 Vérifier si les données du réseau concordent avec celles de la plaquette signalétique.

1.2 **L Protect** ne doivent pas être utilisés:

- en cas de danger d'explosion
- pour le traitement médical
- pour usiner des matériaux humides

Attention:



- Respecter les prescriptions du fabricant pour l'utilisation des fraises



- Toutes réparations ou autres interventions ne peuvent être faites que par les personnes qualifiées et autorisées par SCHICK



- SCHICK ne prend en charge aucune prestation de garantie dans le cas où le moteur C3 Master n'aurait pas été utilisé selon les prescriptions d'emploi.

2. Utilisation

L Protect a été développé pour une utilisation universelle dans le laboratoire dentaire. Il offre un éclairage complémentaire en combinaison avec une vitre de sécurité.

L Protect se fixe à la quasi-totalité des chevilles d'aspiration du marché et procure un éclairage optimal sans ombre et une protection du visage grâce à sa vitre de protection conforme à la norme DIN EN 12150.

L Protect peut également être utilisé sans cheville d'aspiration grâce à un support de table optionnel (Réf. 4474)

Conditions requises pour le milieu ambiant:

- Dans de pièces intérieures, entre 5° et 40°C
- Jusqu'à 2.000 m au-dessus du niveau de la mer

Catégorie de surtension: II

Degré de salissure: 2



WEEE-Reg.-Nr. DE 78620387

3. Contenu livré



(1)



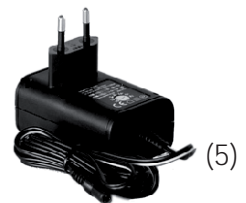
(2)



(3)



(4)



(5)



(7)



(8)

	no. d'article
(1) cadre lumineux cpl. (incl. vitre de protection)	4470
(2) vitre de protection	4468
(3) pince	4465
(4) support de vitre	
- gauche	4466
- droite	4467
(5) alimentation électrique	4475
(6) support cordon (pas d'image)	1574
(7) adaptateur	4469
(8) vis 2x	4508

4. Accessoires - pièces de rechange



Support de table (Réf. 4474)
pour une utilisation sans cheville aspirante

5. Mise en service et montage

5.1 Montage de la pince à la cheville d'aspiration sans adaptateur

fig. 1

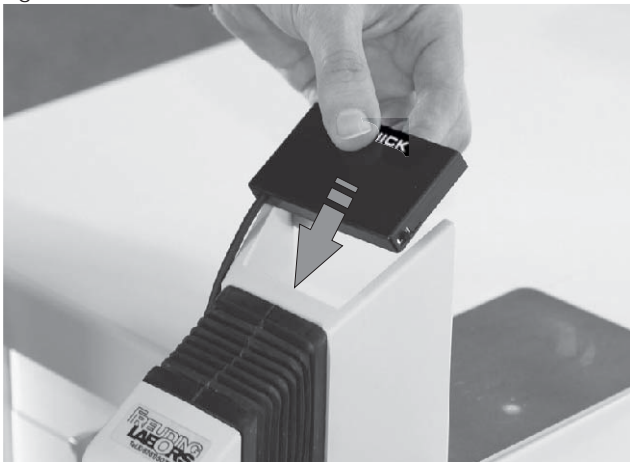
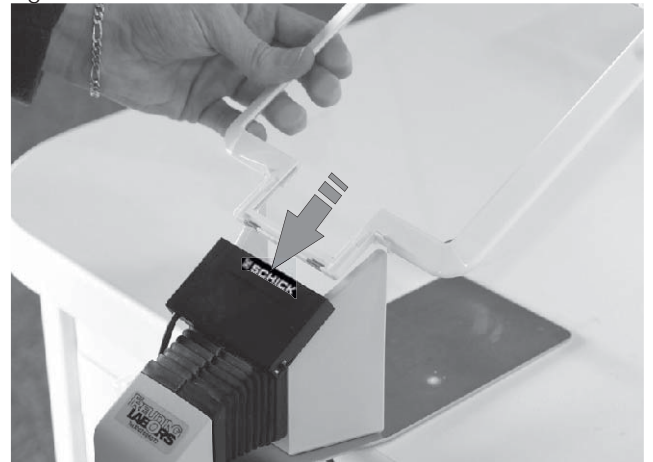


fig. 2

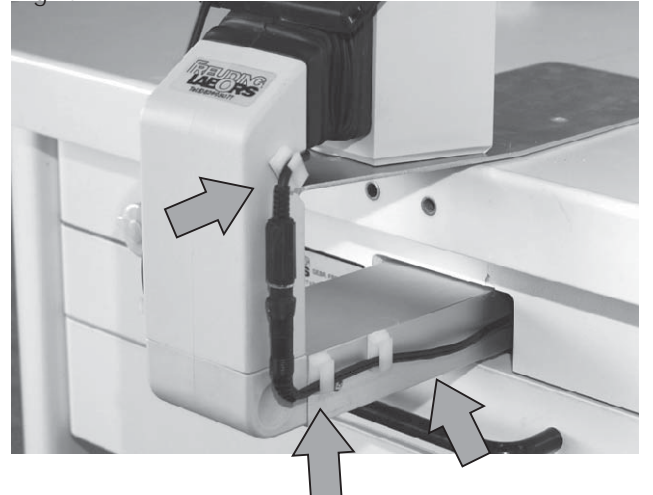


La pince peut être fixée par un branchement simple sur de nombreuses chevilles sans d'adaptateurs supplémentaires. Lors du positionnement de la pince (fig. 1), elle doit être ajustée fermement sur le support, ensuite la vitre de protection peut être insérée dans la pince (fig. 2)

fig. 3



fig. 4



La livraison du **L Protect** contient les attaches autocollantes avec lesquelles le câble d'alimentation peut être fixé à la cheville d'aspiration. Il est recommandé de fixer le câble afin de débrancher simplement le câble d'alimentation en retirant la cheville de son logement (fig. 3 + 4). Le câble doit être si possible fixé sous le plan de travail.

5.2 Montage de la pince à la cheville d'aspiration avec adaptateur

Sur certaines bouches d'aspiration (voir tableau, point 10), il faut installer le clip (3) à l'aide de l'adaptateur fourni. Sur certains modèles Zubler ou Freuding, les vis qui servent à fixer la vitre doivent être remplacés par les vis à tête plate fournies avec l'adaptateur (Fig.5).



fig. 5

5.3 Utilisation de L Protect avec le support de table optionnel

L Protect peut également être utilisé sans cheville par un support de table optionnel (Réf. 4474). Dans ce cas, la pince est fixée directement sur le support de table (Fig. 9)



fig. 6

5.4 Marche et arrêt

Pour allumer ou éteindre le L Protect actionnez l'interrupteur latéral de la pince.



fig. 7

6. Remplacement de la vitre de sécurité

En travaillant des métaux la vitre peut éventuellement se détériorer. Elle peut donc facilement être retirée du cadre et remplacée si nécessaire. Pour cela les deux agrafes (4) doivent être retirées (Fig. 5 & 6) afin d'enlever la vitre du cadre LED.

fig. 8



fig. 9



Pour installer une nouvelle vitre, insérez celle-ci dans les guides de la partie supérieure du cadre lumineux (Fig. 7) puis insérez la vitre correctement dans le cadre.

fig. 10

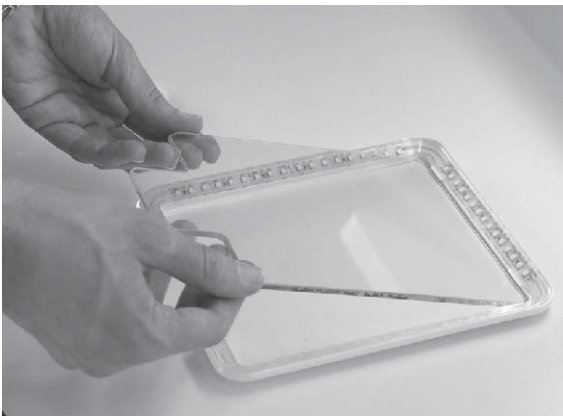



fig. 11



Fixer la vitre avec les attaches fournies comme illustré dans la figure 8.

 Utilisez uniquement la vitre d'origine Schick ! C'est un verre de sécurité et minimise le risque de blessure en cas de rupture.

7. Panne

Description	Cause	Marche à suivre
Les LED clignotent	Mauvais contact entre le cadre LED et la pince	-Poussez le cadre correctement dans la pince -Nettoyez les zones de contacts sur le cadre -Nettoyez l'intérieur la pince
pas de lumière	Interruption de l'alimentation électrique	-Vérifiez le raccordement de la prise au câble -Vérifiez le positionnement de l'interrupteur -Vérifiez si le cadre est correctement inséré dans la pince

8. Données techniques

Dimension du cadre lumineux avec le clip:

Hauteur : 240 mm
Largeur: 190 mm





dimensions de la vitre de sécurité:





Hauteur: 205 mm
Largeur: 160 mm
Epaisseur: 4 mm
Vitre renforcée „sécurité“ par la norme DIN12150-1

Eclairage: 2500 Lux
Température de la couleur: 6000 K
Couleur de la lumière: tageslichtweiß

Tension nominale: AC 100 - 240 Volt
Fréquence nominale: 50/60 Hz
Tension nominale: 8 Watt
puissante d'entrée 12 Volt

9. Présentation des chevilles d'aspiration

fabricant:	KaVo	Freuding	Freuding/Zubler	Freuding
catégorie:	EWL 382	Variteam 1	A 90 / A 90 M(Auftisch)	A 86
image:				
compabtible	directement	directement	adaptateur requis	directement

fabricant:	KaVo	Strohm&Maier	Zubler	Renfert
catégorie:	Masterspace		R1200	Absaugmaul
image:				
compabtible	directement	adaptateur requis	adaptateur requis	directement (plus ruban)

10. Declaration of conformity

We, the SCHICK GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen

declare herewith, that the product

L Protect consisting of

illuminated frame 4470
protection glass pane 4468
clip 4465
AC- adapter 4475



is in conformity with the following provisions of Directive:

2006/42/EG (machinery directive)

2014/30/EU (EMV directive)

2011/65/EU (RoHS)

Name and address of
person in charge:

Wolfgang Schick
Lehenkreuzweg 12
88433 Schemmerhofen

Schemmerhofen, March 2017

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Schick'.

W. Schick
General manager

Subject to technical modifications without prior notice

This unit complies with the current VDE
(German association of electrical technicians)
regulations concerning safety and suppression.
These instructions should be readily
accessible and are best kept close to the unit itself.

We would like to take this opportunity to advise
you that a proper repair service and
suitable qualified personnel are required for such
highly developed technical equipment.
SCHICK guarantees to carry out perfect
repairs using original spare parts

Manufacturer:

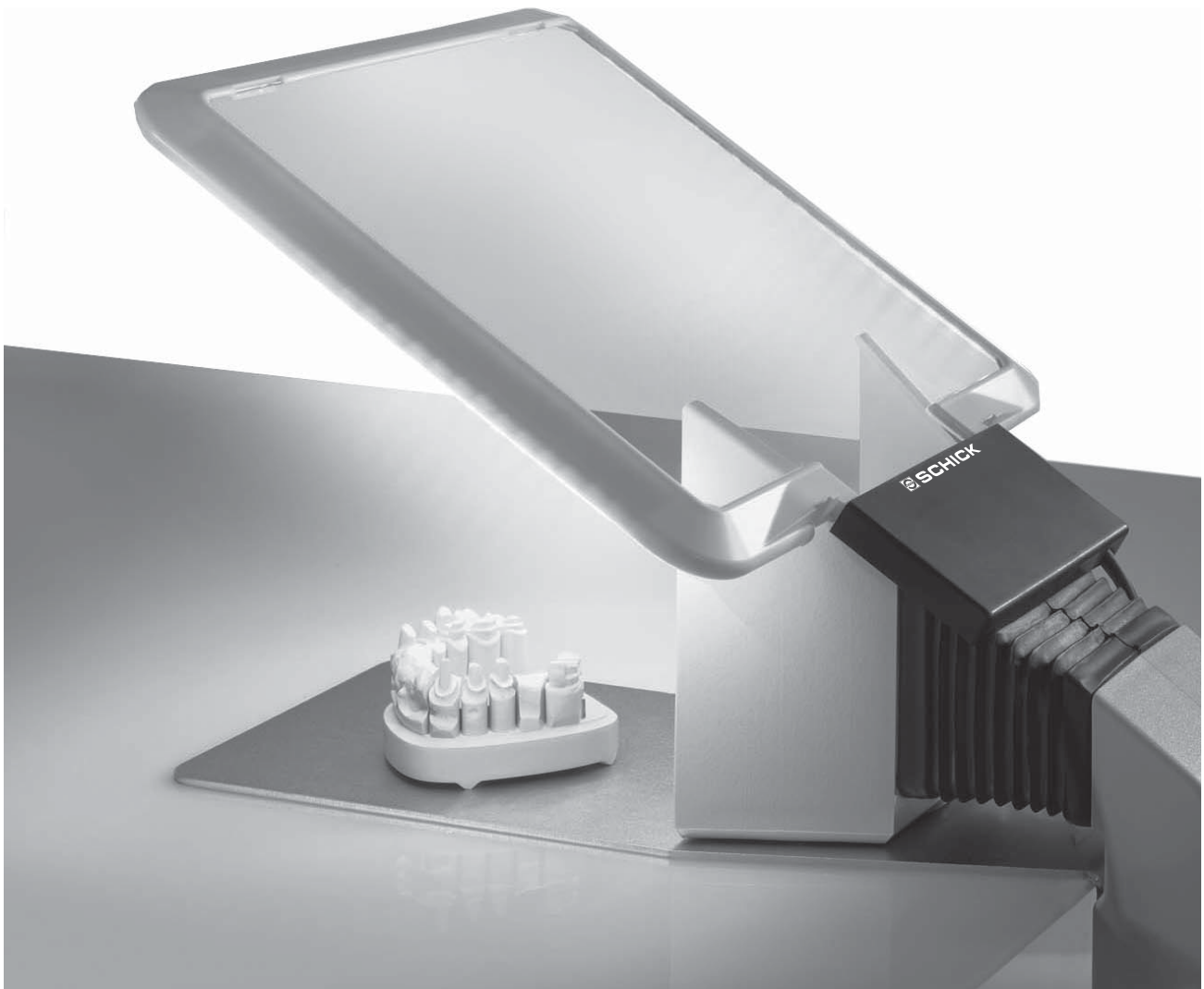


Schick GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen
Telefon +49 7356 9500-0
Telefax +49 7356 9500-95
E-Mail info@schick-dental.de
Internet www.schick-dental.de

Italiano

L Protect

Istruzioni originali



Complimenti per la Sua scelta di un prodotto di elevate qualità tecniche della SCHICK, e le auguriamo successo e soddisfazione nel suo lavoro con il dispositivo di comando **L Protect**.

Queste istruzioni sono state concepite per facilitarle la conoscenza del prodotto, e per darle le necessarie informazioni per l'uso e per la manutenzione.



Contenuto	pagina
1. Informazioni di sicurezza.....	3
2. Impiego e utilizzo	3
3. Corredo di base.....	3
4. Corredo di base, Accessori.....	4
5. Installazione e montaggio.....	4
5.1. Montaggio senza adattatore.....	4
5.2. Montaggio con adattatore.....	5
5.3. Montaggio su supporto da tavolo.....	5
5.4. Accensione e spegnimento.....	5
6. Sostituzione della lastra protettiva.....	6
7. Risoluzione dei problemi.....	6
8. dati tecnici.....	7
9. Corredo di base bocchetta di aspirazion.....	7
10. Cichiarazione di conformità.....	8

Massima illuminazione e sicurezza sul lavoro

La lastra protettiva con illuminazione a LED **L Protect** di Schick Dental, assoluta novità sul mercato mondiale, offre la combinazione unica di un'illuminazione della postazione di lavoro moderna, a risparmio energetico, e di una lastra protettiva in vetro di sicurezza ESG che soddisfa pienamente le norme legali di sicurezza di un laboratorio odontotecnico. Dotata di LED SMD, **L Protect** offre un'illuminazione eccezionale dell'area di lavoro senza ombre fastidiose, garantendo al tempo stesso il massimo della sicurezza sul lavoro.

Utilizzabile individualmente

La lastra protettiva a LED di ottima qualità **L Protect** può essere fissata su quasi tutti i dispositivi di aspirazione comunemente in commercio per mezzo di un adattatore. È possibile anche un impiego separato senza aspiratore grazie a un supporto da tavolo opzionale. La possibilità di staccare facilmente e senza utensili il telaio a LED dalla lastra protettiva consente una sostituzione rapida della lastra al bisogno. Con un'intensità luminosa di 2500 Lux (più chiara di due lampadine a incandescenza da 60W) e un consumo di energia minimo di 8 watt, **L Protect** rappresenta un'alternativa economica ai sistemi di illuminazione tradizionali.




1. Informazioni di sicurezza

1.1 Controllare se la tensione di rete corrisponde a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.

1.2 Il prodotto **L Protect** non devono essere usati nei casi di:

- ambienti a pericolo di esplosione
- sui pazienti
- lavorazione di materiali umidi

Attenzione:

-  - Durante l'uso di utensil rotanti, rispettare i limiti di rotazione dichiarati dai rispettivi fabbricanti.
-  - Riparazioni od interventi possono essere effettuati solamente da personale specializzato autorizzato dalla SCHICK.
-  - La garanzia della SCHICK perde validità se il prodotto **L Protect** non viene usato in osservanza alle istruzioni dello stesso.

2. Impiego e utilizzo

L Protect è stata sviluppata per l'impiego universale nel laboratorio odontotecnico come illuminazione supplementare della postazione di lavoro associata a una lastra protettiva; può essere montata sulla maggior parte delle comuni bocchette di aspirazione e offre all'odontotecnico un'illuminazione ottimale priva di ombre con una protezione sicura del volto grazie alla lastra protettiva di sicurezza conforme alla norma DIN EN 12150.

Grazie al supporto da tavolo opzionale (cod. art. 4474) **L Protect** può essere utilizzata sulla postazione di lavoro anche senza bocchetta di aspirazione.

Condizioni ambientali:

- spazi interni 5° - 40°
- fino a 2.000 m NN

Categoria di sovratensione: II

Grado di insudiciamento: 2 2



WEEE-Reg.-Nr. DE 78620387

3. Corredo di base



(1)



(2)



(3)

(1) Telaio di illuminazione kpl. Art. No.: 4470
(incl. Lastra protettiva)

(2) Lastra protettiva Art. No.: 4468

(3) Clip Art. No.: 4465

(4) Supporti lastra
- sinistro Art. No.: 4466
- destro Art. No.: 4467

(5) Alimentatore Art. No.: 4475

(6) Dispositivi di fermo 5x Art. No.: 1574
(nessuna immagine)

(7) Adattatore Art. No.: 4469

(8) Avvitare 2x Art. No.: 4508



(4)



(7)



(5)



(8)

4. Corredo di base, Accessori



Supporto da tavolo (cod.art. 4474)
per il montaggio di L-Protect senza bocchetta di aspirazione

5. Installazione e montaggio

5.1 Montaggio della clip sulla bocchetta di aspirazione senza adattatore

Fig. 1

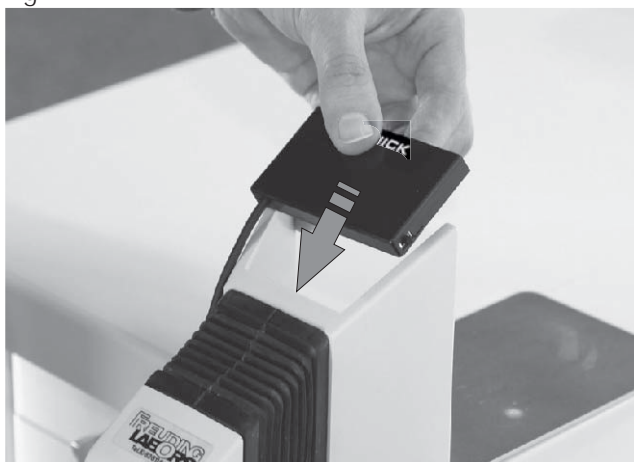
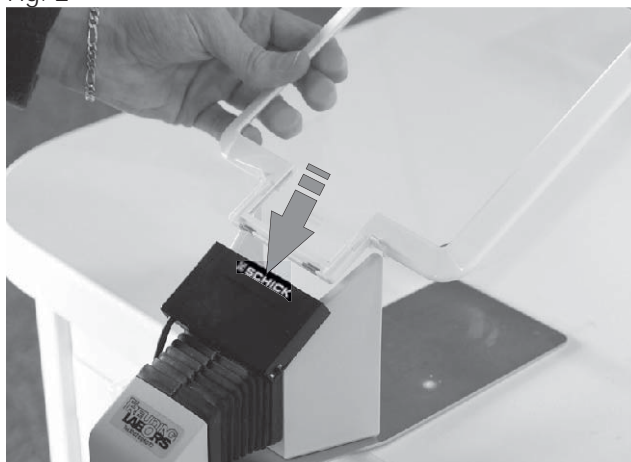


Fig. 2



La clip (3) può essere fissata senza ulteriori adattatori su molte bocchette di aspirazione attualmente in commercio con una semplice pressione. Dopo l'applicazione della clip (Fig. 1) è necessario verificarne la tenuta. Dopodiché la lastra protettiva con il telaio a LED viene infilata nella clip (Fig. 2).

Fig. 3



Fig. 4



Nella dotazione di base di L-Protect sono contenuti dei dispositivi di fermo con i quali è possibile fissare il cavo di connessione della clip sulla bocchetta di aspirazione. Si consiglia di fissare il cavo in modo tale da poter rimuovere con facilità la bocchetta dal tubo di aspirazione una volta scollegato il cavo (vedere Fig. 3 + 4). Il cavo di alimentazione va posizionato se possibile sotto il piano di lavoro.

5.2 Montaggio della clip sulla bocchetta di aspirazione con adattatore

Su alcune bocchette di aspirazione (vedere panoramica al punto 10.) il morsetto (3) deve essere montato con l'adattatore fornito in dotazione. In caso di bocchette Zubler e di alcuni modelli Freuding, per fissare l'adattatore alla bocchetta è necessario sostituire le viti di fissaggio della lastra con le viti a testa piatta fornite in dotazione (Fig. 5).



Fig. 5

5.3 Utilizzo di L-Protect con il supporto da tavolo opzionale

L-Protect può essere utilizzato anche senza bocchetta di aspirazione con l'ausilio del supporto da tavolo opzionale (cod. art. 4474). In questo caso la clip viene infilata direttamente sul supporto da tavolo, come illustrato in Fig. 6.



Fig. 6

5.4 Accensione e spegnimento

L'illuminazione di L-Protect si attiva o disattiva mediante l'interruttore posto su un lato della clip.



Fig. 7

6. Sostituzione della lastra protettiva

Il molaggio dei metalli a lungo andare può causare la distruzione della lastra protettiva. Al bisogno la lastra protettiva può essere rimossa con facilità dal telaio a illuminazione LED e sostituita. A questo scopo è necessario allentare i due dispositivi di fermo (4) (Fig. 5 + 6) per poter rimuovere la lastra dal telaio a LED.

Fig. 5



Fig. 6



Per montare la nuova lastra, infilare la lastra nelle guide sull'estremità superiore del telaio di illuminazione (Fig. 7) e farla scivolare completamente nel telaio.

Fig. 7

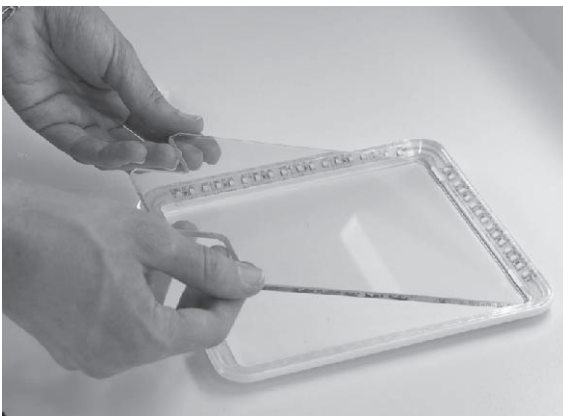


Fig. 8



Fissare la lastra con i dispositivi di fermo in dotazione come mostrato in Fig. 8.



Utilizzare esclusivamente la lastra di protezione originale Schick! Realizzata in vetro di sicurezza, riduce al minimo il rischio di lesioni in caso di rottura del vetro.

7. Risoluzione dei problemi

Descrizione del problema	Causa	Rimedio
La luce è tremolante	Cattivo contatto tra il telaio a LED e la clip	<ul style="list-style-type: none">- Infilare il telaio correttamente nella clip- Pulire le superfici di contatto sul telaio- Pulire la clip dall'interno
Nessuna luce	Interruzione dell'alimentazione	<ul style="list-style-type: none">- Controllare la spina del cavo di connessione- Controllare la posizione dell'interruttore.- Controllare che il telaio a LED sia inserito correttamente nella clip

8. Dati tecnici

Dimensioni del telaio di illuminazione con clip:

Altezza: 240 mm
Larghezza: 190 mm




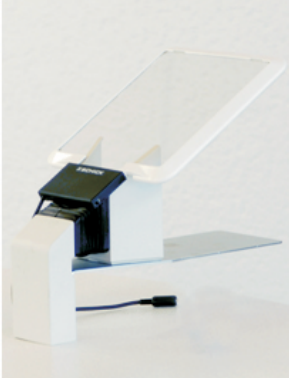




Intensità di illuminazione: 2500 Lux
Temperatura di colore: 6000 K
Colore della luce: bianco luce giorno

Dimensioni lastra di protezione:

Altezza: 205 mm
Larghezza: 160 mm
Spessore: 4 mm
Vetro ESG conforme alla norma DIN-12150-1

Tensione nominale: AC 100 - 240 Volt
Frequenza nominale: 50/60 Hz
Potenza di assorbimento: 8 watt
Tensione d'esercizio: 12 Volt

9. Corredo di base bocchetta di aspirazione

fabbricante:	KaVo	Freuding	Freuding/Zubler	Freuding
tipo:	EWL 382	Variteam 1	A 90 / A 90 M(table top)	A 86
figura:				
compatibile:	direttamente	direttamente	Adattatore necessario	direttamente
fabbricante:	KaVo	Strohm&Maier	Zubler	Renfert
tipo:	Masterspace		R1200	
figura:				
compatibile:	direttamente	Adattatore necessario	Adattatore necessario	direttamente

10. Declaration of conformity

We, the SCHICK GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen

declare herewith, that the product

L Protect consisting of

illuminated frame 4470
protection glass pane 4468
clip 4465
AC- adapter 4475



is in conformity with the following provisions of Directive:

2006/42/EG (machinery directive)

2014/30/EU (EMV directive)

2011/65/EU (RoHS)

Name and address of
person in charge:

Wolfgang Schick
Lehenkreuzweg 12
88433 Schemmerhofen

Schemmerhofen, March 2017

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Schick'.

W. Schick
General manager

Subject to technical modifications without prior notice

This unit complies with the current VDE
(German association of electrical technicians)
regulations concerning safety and suppression.
These instructions should be readily
accessible and are best kept close to the unit itself.

We would like to take this opportunity to advise
you that a proper repair service and
suitable qualified personnel are required for such
highly developed technical equipment.
SCHICK guarantees to carry out perfect
repairs using original spare parts

Manufacturer:

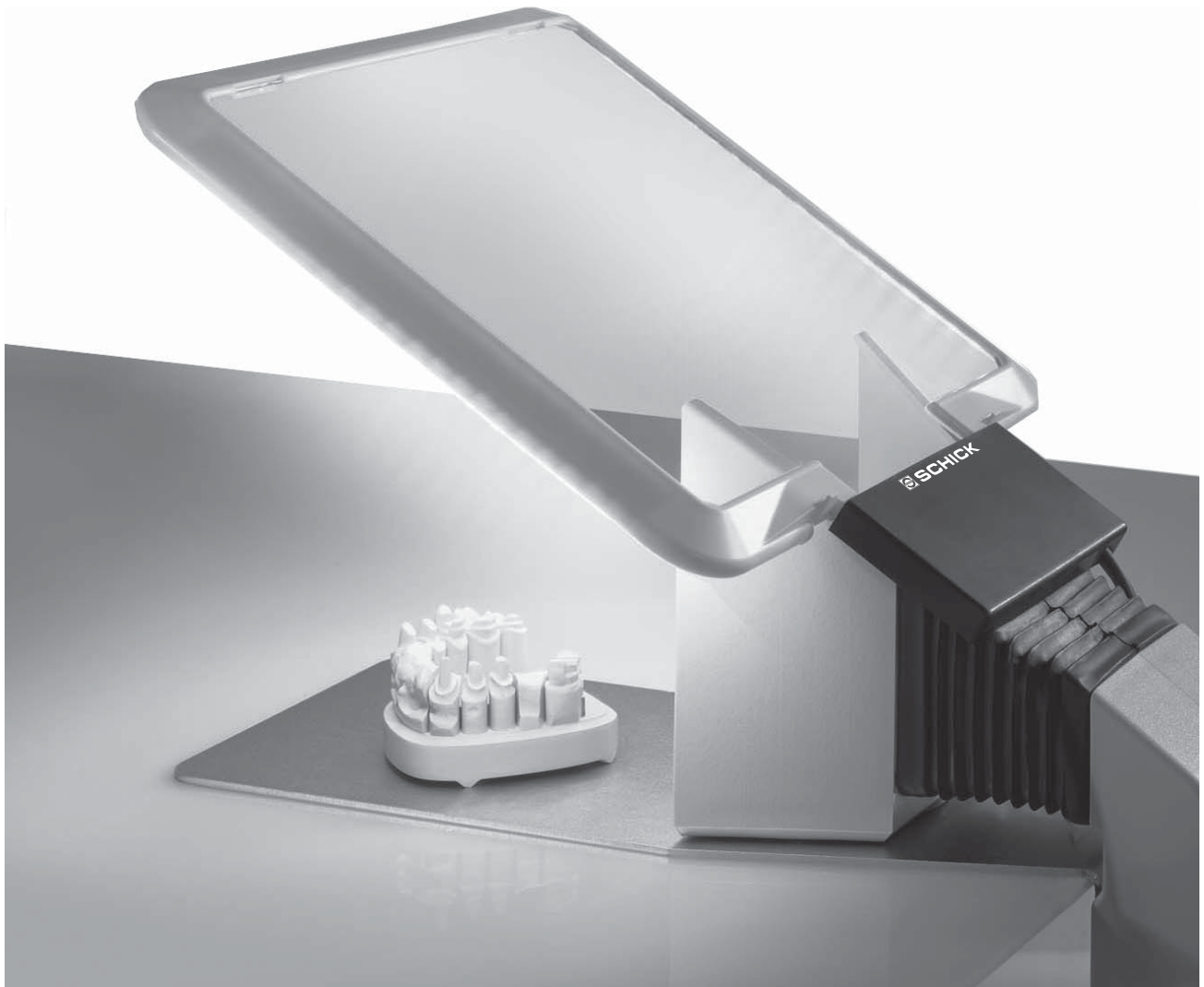


Schick GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen
Telefon +49 7356 9500-0
Telefax +49 7356 9500-95
E-Mail info@schick-dental.de
Internet www.schick-dental.de

Español

L Protect

Manual original



ES

Nos es grato constatar su decisión por un producto de la casa SCHICK de alta calidad técnica. Y le deseamos mucho éxito y un trabajo agradable con su nuevo

L Protect .

Hemos redactado esta manual para familiarizarle con su nuevo producto y proporcionarle los consejos necesarios para su manejo y mantenimiento.



Contenido:	página
1. Informaciones de seguridad.....	3
2. Indicación y uso.....	3
3. Relación de los modelos.....	3
4. Relación de los modelos y sus componentes.....	4
5. Puesta en servicio/Funcionamiento.....	4
5.1 Montaje sin adaptador.....	4
5.2 Montaje con adaptador.....	5
5.3 Montaje con el soporte de mesa.....	5
5.4 Encendido y apagado	5
6. Cambio de la pantalla de protección.....	6
7. Fallos.....	6
8. Datos técnicos.....	7
9. Cuadro sinóptico dispositivo de aspiración.....	7
10. Declaración de Conformidad.....	8

Máxima iluminación y seguridad en el trabajo

La primera placa de protección LED en el mundo, **L Protect** de Schick Dental, le ofrece una combinación única de iluminación en el trabajo moderna y eficiente, al mismo tiempo que un vidrio laminado de seguridad.

Esta satisface plenamente los requisitos legales de seguridad en el trabajo técnico dental.

Provista con LEDs SMD de alta eficiencia, **L Protect** le proporciona una iluminación excepcional del área de trabajo sin producir sombras molestas, y al mismo tiempo garantiza la máxima seguridad en el trabajo.

Para uso individual

La placa protectora de alta calidad LED puede fijarse a casi todos los dispositivos de aspiración disponibles en el mercado mediante su adaptador. También es posible su utilización sin el dispositivo de aspiración, gracias a un soporte de mesa opcional. La simple separación, sin necesidad de herramientas, del marco LED y la placa protectora, permite cambiar rápidamente la placa protectora, cuando sea necesario. Con una luminosidad de 2500 lux (más brillante que dos bombillas de 60W) y un consumo de energía mínimo de energía de 8 vatios, **L Protect** es una alternativa eficiente a los sistemas tradicionales de iluminación.




1. Informaciones de seguridad

1.1 Controlar que la tensión de la red coincida con las indicaciones sobre la placa de especificaciones.

1.2 **L Protect** no está concebido para el siguiente uso:

- en ambientes con peligro de explosión
- en pacientes
- trabajo con materiales húmedos

Atención:

-  - al utilizar herramientas rotativas, deben observarse los regímenes de revoluciones máximos permitidos por los fabricantes de las mismas.
-  - las reparaciones u otras intervenciones únicamente deben ser ejecutadas por personal técnico autorizado por SCHICK.
-  - SCHICK no acepta trabajos en garantía cuando el **L Protect** no ha sido manipulado de acuerdo con las instrucciones de uso.

2. Indicación y uso

L Protect está diseñada para el uso universal en la praxis dental, para ser utilizada en el trabajo técnico dental como iluminación adicional, provista de una placa de protección. **L Protect** puede colocarse en los dispositivos de aspiración más comunes y ofrece al usuario una iluminación óptima, libre de sombras y al mismo tiempo una protección segura de la cara, mediante la placa de protección que cumple con las normas DIN EN 12150. Gracias al soporte de mesa opcional, art. n.º 4474, **L Protect** también puede usarse en el trabajo sin dispositivos de aspiración.

Condiciones ambientales:

- Locales interiores 5° - 40°
- hasta 2.000 m NN

Categoría de sobretensión: II



WEEE-Reg.-Nr. DE 78620387

3. Relación de los modelos



(1)



(2)



(3)



(4)



(5)



(7)



(8)

- | | | |
|-----|--|------------------|
| (1) | Marco de iluminación kpl. (incl. Placa protectora) | No. de ref. 4470 |
| (2) | Placa protectora | No. de ref. 4468 |
| (3) | Abrazadera | No. de ref. 4465 |
| (4) | Soporte de placa | |
| | - izquierdo | No. de ref. 4466 |
| | - derecho | No. de ref. 4467 |
| (5) | Fuente de alimentación | No. de ref. 4475 |
| (6) | Portacables 5x (sin imagen) | No. de ref. 1574 |
| (7) | Adaptador | No. de ref. 4469 |
| (8) | Tornillo 2x | No. de ref. 4508 |

4. Relación de los modelos y sus componentes



Soporte de mesa, no. de ref. 4474
para utilizar L Protect sin dispositivo de aspiración

5. Puesta en servicio/Funcionamiento

5.1 Montaje de la abrazadera en el dispositivo de aspiración sin adaptador

imagen 1

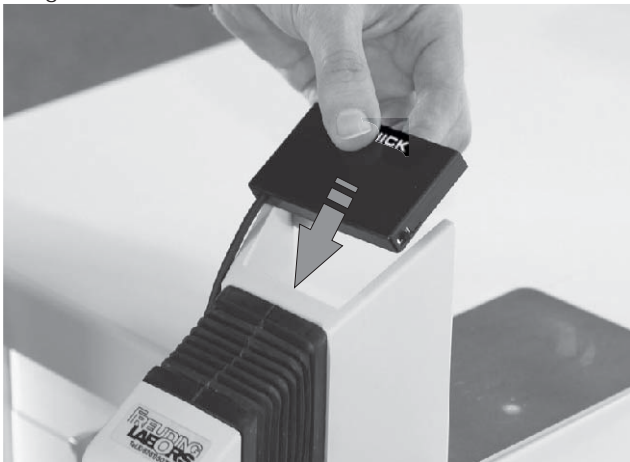
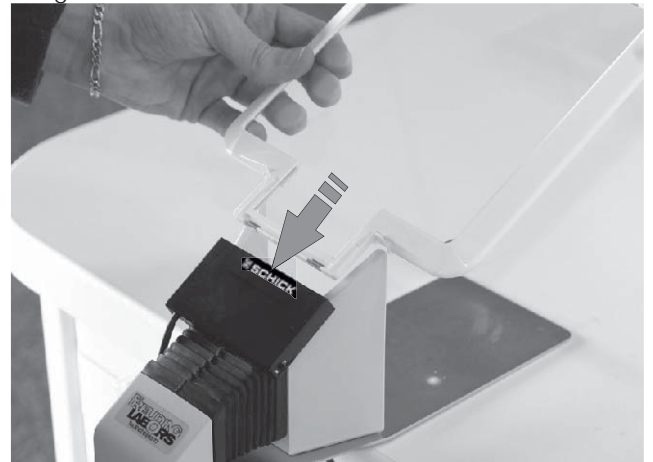


imagen 2

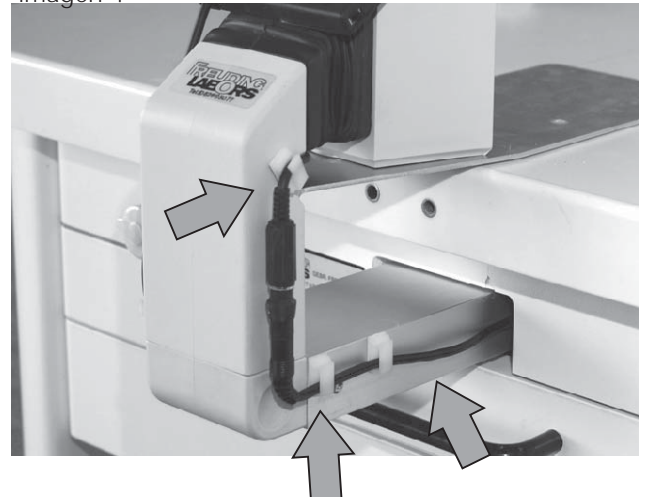


La abrazadera se pueden fijar fácilmente, sin necesidad de un adaptador adicional, a la mayoría de los dispositivos de aspiración comunes. En la fijación de la abrazadera (imagen 1) hay que prestar atención al ajuste perfecto y seguro. A continuación se puede insertar la placa de protección con el marco LED en la abrazadera (imagen 2).

imagen 3



imagen 4



L Protect se suministra con clips de sujeción, con los que se puede sujetar el cable de conexión de la abrazadera al dispositivo de aspiración. Se recomienda fijar el cable de forma que la boca aspiración pueda separarse fácilmente del tubo de succión al quitar el cable (ver ejemplo en imágenes 3 y 4). Si es posible, el cable de alimentación debe colocarse por debajo de la superficie de trabajo.

5.2 Montaje de la abrazadera en el dispositivo de aspiración con adaptador

En algunos dispositivos de aspiración (véase en el resumen punto 10), la abrazadera debe estar montado con el adaptador incluido. Para fijar el adaptador con dispositivos de aspiración de Zubler o algunos de Freuding, los tornillos del montaje de la placa deben ser reemplazados con los suministrados tornillos de cabeza plana (imagen 5).



imagen 5

5.3. Utilización de LProtect con el soporte de mesa opcional

L Protect puede utilizarse también con ayuda del soporte opcional, art. n.º 4474, sin dispositivo de aspiración. Para ello, se inserta la abrazadera directamente en el soporte, como se muestra en la imagen 6.



imagen 6

5.4 Encendido y apagado

La iluminación de LProtect puede encenderse o apagarse mediante un interruptor situado en un lateral de la abrazadera.



imagen 7

6. Cambio de la placa protectora

Con el tiempo, el pulido de metales puede ocasionar daños en la placa de protección. Por eso la placa de protección puede desprenderse con facilidad del marco LED para ser reemplazada. Para ello, se sueltan (imagen 5 y 6) ambos soportes de pantalla (4), con lo que se puede retirar la placa del marco LED.

imagen 8



imagen 9



Para instalar la nueva placa, deslice la placa por las guías en el extremo superior del marco de iluminación (imagen 7) y a continuación coloque la placa en el marco.

imagen 10

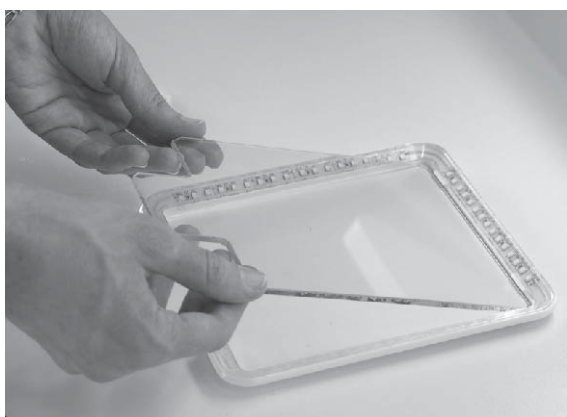


imagen 11



Fije la placa con los clips de sujeción provistos, como se muestra en la imagen 8.

 ¡Utilice únicamente la placa de protección original de Schick! Está fabricada con vidrio de seguridad y minimiza el riesgo de lesiones en caso de rotura del vidrio.

7. Fallos

Descripción del fallo	Causa	Solución
La luz parpadea	Mal contacto entre el marco LED y la abrazadera	-Deslizar correctamente el marco en la abrazadera -Limpiar las superficies del contacto en el marco -Limpiar el interior de la abrazadera
no hay luz	Interrupción del suministro de energía eléctrica	-Comprobar el conector del cable -Comprobar la posición del interruptor -Comprobar si se ha insertado correctamente el marco LED en la abrazadera

8. Datos técnicos

Dimensiones del marco de iluminación con abrazadera:

Alto: 240 mm
Ancho: 190 mm




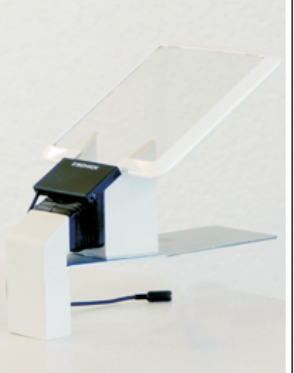




Iluminancia: 2500 lux
Temperatura de color: 6000 k
Color de la luz: blanco de la luz del día

Dimensiones de la placa de protección:

Alto: 205 mm
Ancho: 160 mm
Grueso: 4 mm
Vidrio templado de seguridad según DIN-12150-1

Tensión nominal: AC 100 - 240 Voltios
Frecuencia nominal: 50/60 Hz
Consumo de energía: 8 w
Tensión de servicio: 12 Voltios

9. Cuadro sinóptico dispositivo de aspiración

fabricante:	KaVo	Freuding	Freuding/Zubler	Freuding
tipo:	EWL 382	Variteam 1	A 90 / A 90 M(table top)	A 86
imagen:				
compatible:	directamente	directamente	requiere adaptador	directamente
fabricante:	KaVo	Stroh&Maier	Zubler	Renfert
tipo:	Masterspace		R1200	
imagen:				
compatible:	directamente	requiere adaptador	requiere adaptador	directamente

10. Declaration of conformity

We, the SCHICK GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen

declare herewith, that the product

L Protect consisting of

illuminated frame 4470
protection glass pane 4468
clip 4465
AC- adapter 4475



is in conformity with the following provisions of Directive:

2006/42/EG (machinery directive)

2014/30/EU (EMV directive)

2011/65/EU (RoHS)

Name and address of person in charge: Wolfgang Schick
Lehenkreuzweg 12
88433 Schemmerhofen

Schemmerhofen, March 2017

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Schick'.

W. Schick
General manager

Subject to technical modifications without prior notice

This unit complies with the current VDE (German association of electrical technicians) regulations concerning safety and suppression. These instructions should be readily accessible and are best kept close to the unit itself.

We would like to take this opportunity to advise you that a proper repair service and suitable qualified personnel are required for such highly developed technical equipment. SCHICK guarantees to carry out perfect repairs using original spare parts

Manufacturer:



Schick GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen
Telefon +49 7356 9500-0
Telefax +49 7356 9500-95
E-Mail info@schick-dental.de
Internet www.schick-dental.de